특별기획전시 14
2009. 9

Turkey Traditional Costume

한 · 터키 국제학술세미나 기념

터키의 민속의상



일 시 : 2009년 9월 28일 ~ 10월 15일

장 소 : 건국대학교 박물관

건국대학교 박물관

인사말

건국대학교 박물관에서는 건국대학교의 학생, 교수, 직원, 동문 등 건국가족은 물론 일반 시민들에게 우리 전통문화의 향기와 아름다움을 누리도록 돕는 특별기획전시회를 꾸준히 열어왔습니다.
이번에는 〈세계전통복식문화연구원〉의 국제학술행사에 초청되어 학술발표를 위해 가져오는 터키의 민속의상을 전시하게 되었습니다. 갑자기 준비된 전시회로 짧은 기간 동안 전시하지만 그 의미는 작지 않으리라고 봅니다.

터키는 우리에게 익숙한 나라이지만 사실은 지리적으로 매우 멀리 떨어져 있어 그동안 문화교류가 활발히 이루어진 나라는 아닙니다. 이번 짧은 전시회를 기회로 본격적인 한 · 터키 문화교류가 활성화 되기를 기대해봅니다. 많은 분들이 관람하시고 격려와 가르침 주시기를 바랍니다.

아울러 국제학술세미나를 주관하고 진행하는 중 이번 전시회를 개최할 수 있도록 배려하신 〈세계전통복식문화연구원〉 이상은 교수님과 연구원들, 터키에서 오시는 귀빈과 학자들, 관계자들께 깊이 감사합니다.

건국대학교 박물관장 채 현 석

축사



터키 한국간의 문화교류로 진행되는 활동들은 양국간의 전통적인 우정 및 문화교류의 발전에 중요함을 더할 것으로 생각됩니다.

양국간의 풍성한 복식문화와 민속무용 및 음악들이 어우러지는 행사들은 양국 국민들이 서로서로를 더 잘 소개하고 이해를 하는 기회가 될 것이고 평화와 우정의 지평을 넓히기 위해서 우리가 진행한 일들이 신속한 결실을 맺게 할 것입니다.

왜냐하면 문화와 예술은 공동체들의 발전진행속도를 가속시키고 문화들간 대화를 형성하는데 기여하는 중요한 활동입니다. 우주적인 언어로써 예술은 국민들 사이를 공동 협력하도록 묶어줄 것이고 평화와 우정의 틀 안에서 온전함을 이루게 할 것입니다.

이런 생각들과 함께 금번 한국에서 진행되는 터키전통민속의상 전시행사를 진행하는 국민생활체육회, 그리고 터키와 한국이 하나 되게 하는 실크로드 계획들로 우정의 다리를 놓는 터키 한국문화교류협회의 박 용 덕 회장과 행사를 진행하기 위하여 수고하시는 모든 분들께 마음 깊은 곳에서 사랑과 존경을 드립니다.

터키 문화관광부 장관 에르투룰 규나이

축사



Maturity Institute of Ankara는 현대 문화와 전통 문화를 조화시키며, 과거 풍성했던 터키 문화를 반영하고 있습니다. 전통 유산에 대한 연구는 물론 터키 문화와 의상, 수공예 분야에서 중요한 위치를 차지하고 있는 본교는 이와 같은 분야를 선도해야 하는 의무를 충실히 수행하고 있습니다.

본교는 터키와 한국의 역사적인 관계와 우호 관계를 강화하고 서로 문화를 더욱 잘 이해할 수 있도록 하기 위한 프로그램을 제공하며, 이와 같은 역할을 담당하게 된 것에 대해 기쁘게 생각합니다.

이번 행사를 위하여 협력하신 건국대학교와 관계자 여러분께 깊은 감사를 드립니다.
건국대학교의 무궁한 발전을 기원합니다.

터키 국립 앙카라 장인 학술원장 아이쉔 우르 우스타

축사

인류문명의 발생지로 제국들의 역사와 문화를 계승한 터키공화국의 우수한 문화와 함께 실크로드상의 많은 나라에서 우수한 문화들을 공유하는 활동들을 다양하게 진행하여 온 것은 우리 협회에게 주어진 행운이었습니다. 금번 터키국립앙카라 장인학술원 및 터키국립청년무용단을 모시고 한국을 방문하여 우수한 문화교류와 우정을 나누는 행사를 진행하는 것은 인류가 추구할 가치를 실현하기 위한 행진에 작으나마 기여를 한다는 측면에서 의미 있는 일입니다.

특히 한국의 우수한 대학인 건국대학교에서 진행하는 미래지향적이며 학문과 진리를 추구하는 순수한 열정과 정열을 내포한다는 의미에서 매우 가치가 있다고 생각합니다. 터키전통복식문화전시회를 통하여 인류가 추구할 인간의 가치를 발견하고 그것을 실현할 장들이 열리기를 희망하며 금번 행사를 위하여 협력하신 건국대학교와 터키문화관광부 및 터키국립앙카라 장인 학술원 등 관계자 모든분들의 무궁한 발전을 빕니다.

한국과 터키간의 영원한 우정과 사랑을 위하여 더 많은 영역의 교류가 확장되기를 기원하며 한국과 터키간의 우정의 초석을 놓은 터키참전 용사들께 심심한 감사와 존경을 드립니다.

터키-한국 문화교류협회장 박 용 덕

축사

21세기 이미 우리의 삶에 깊이 들어와 있는 국제화시대에 전통문화의 가치가 새롭게 강조되고 있습니다. 이번에 〈세계전통복식문화연구원〉의 국제학술세미나에 발표하기 위해 가지고 온 터키 전통 민속의상을 우리 대학교 박물관에서 특별기획전시회로 전시하는 일은 한국과 터키의 오랜 우호관계로 볼 때 대단히 의미 있는 일이라 생각됩니다.

한국과 터키가 비록 6 · 25 한국전쟁으로 인해 혈맹관계를 맺은 바 있지만 지리적으로는 멀리 떨어져 있어 동서양 문화교류의 오랜 역사를 간직하고 있는 터키의 전통문화를 쉽게 접해보지 못하는 아쉬움이 있습니다. 이번 전시를 통해 우리 대학교와 터키의 전통복식학계 등 문화계의 학술 · 문화교류가 본격적으로 시작되고 발전되어 양국의 우호 증진과 아울러 양국에 상대국의 전통문화가 더 많이 소개되어 우리의 삶을 더욱 풍요롭게 하는 계기가 되기를 바라마지 않습니다.

특히, 먼 곳 터키에서 이번 학술세미나와 특별전시회를 위해 우리나라를 찾은 귀빈과 학자, 관계자들을 진심으로 환영하며 노고를 치하합니다. 이번 기회에 학문적인 많은 성과와 상호 교류의 중요한 계기를 마련하고 돌아가실 수 있기를 바랍니다.

건국대학교 총장 오 명

Turkey Tradit

축사

세계전통복식문화연구원에서 주최하는 한 · 터키 국제학술세미나에 초청되어온 터키민속의상전시회가 열리게 된 것을 기쁘게 생각합니다.

한국과 터키는 멀리 떨어져 있으나 터키의 전통복식은 한국의 전통복식과 유사한 점이 많습니다. 이는 터키가 동서양의 교류지이기 때문일 것입니다.

이번에 터키국립앙카라장인학술원에서 가지고 온 의상은 전통 그대로를 재현한 다양한 터키민속의상으로 구성되어 있습니다.
이 전시회는 일반인들에게는 이국적인 정서를 느끼게 될 기회가 될 것이며, 복식 전공자들에게는 세계전통복식문화에 대한 학문적인 연구 자료를 제공 받는 기회가 될 것입니다.
이 전시회를 통하여 한국과 터키의 문화교류가 더욱 활성화되고, 양국의 전통문화에 대한 이해가 깊어지기를 기대해 봅니다.

끝으로 이 전시회를 마련해 주신 오 명 총장님께 감사드리며, 에르투룰 규나이 터키문화관광부 장관님, 터키국립앙카라장인학술원의 아이쉔 우르 우스타 원장님, 터키-한국 문화교류협회의 박 용 덕 회장님, 채 현 석 박물관장님께도 감사를 드립니다.

건국대학교 의상디자인학과 교수 이 상 은

ional Costume

터키전통복식 / Turkey Traditional Costume



MANISA DAILY

기계 자수가 놓인 일상복으로 착용. 마니사는 얇은 레이스 Goynek 조각으로 장식된 수직 스카프로 만들며,
기계 자수가 놓인 실크 벨트로 허리에 연결 자수가 놓인 술달린 천테이프의 가로띠 무늬 형태는
한 쪽을 연결해서 벌집 형태를 이루고 있음



POSULU

앞, 뒤가 규칙적인 문양으로 배열된 넓은 직사각형 형태로 구성된 현대적 실크 원피스
러그 디자인 스튜디오에서 가공된 자수제품이며, 지역 특유의 직물인 shalwar poşu 사용



PALU

엘라지그 지역 의복으로 Önlügü로서 지역 특유의 바틱 사용



Corum Osmancik

민속 의상, 실크 직물를 사용하여 장신구를 추가하여 제작



Bride Clothe in Trakiya
터키 트라키아 지역의 신부 의상



Canakkale

셀축시대에 디자인을 활용하여 터키의상의 특수성에 적용하여 표현함
실크직물을 사용하여 자수와 재봉을 사용하여 디자인을 넣음



MARDIN CİZRE

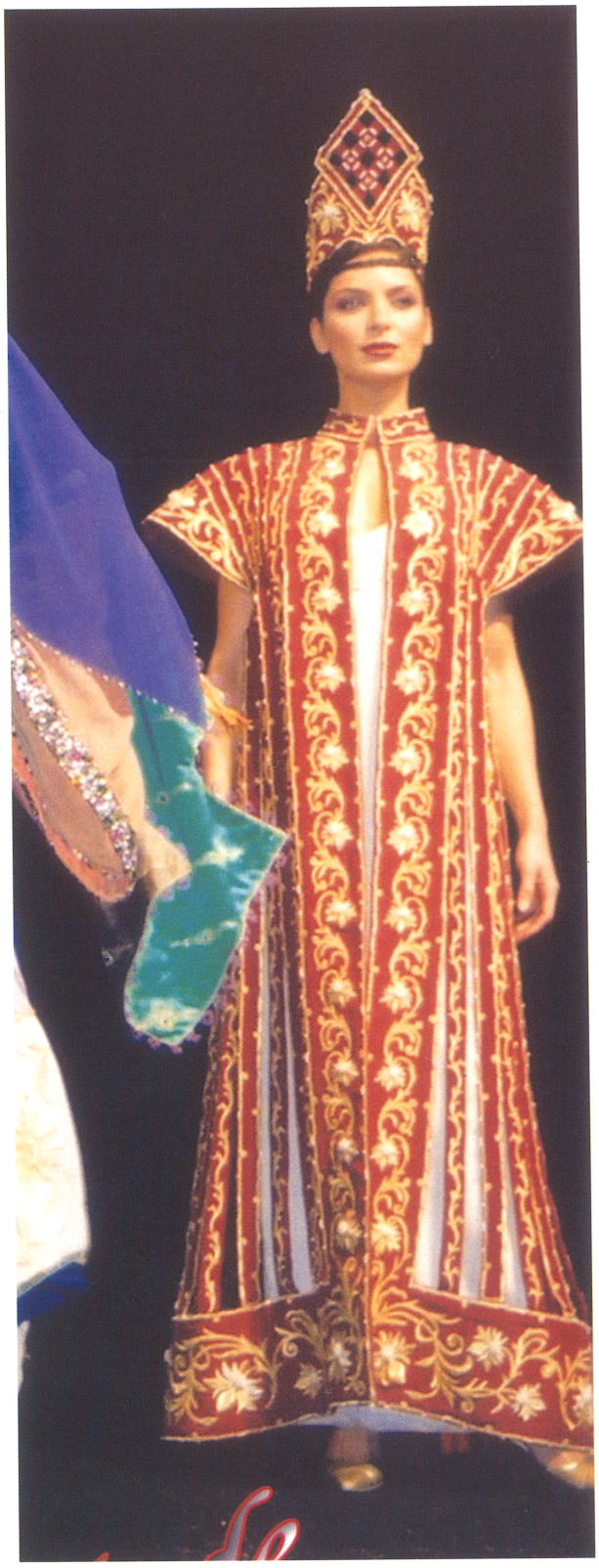
"Ayanak" 린넨이 사용된 Mardin Cizre 의복을 활용한 여성 의상
산을 상징화한 장식물에 Nemrut naklşı Oyalı 글씨로 장식



Bursa Traditional Costume
터키 부르사의 케레스 지역의 신부 의상



Kayseri Traditional Costume
터키 카이세리 지역의 민속의상



16 (İNCİLİ KAFTAN)

궁중복식 중 하나인 적색가운에 진주 자수를 전면에 수놓아 밴드로 구성하여 의상을 현대화 시킴
전면에 진주와 자수로 장식된 왕관이 사용



F26 (ÇERKEZHALAYIK)

화려한 kullanılmıştır에 반영된 모피 의상에 보석으로 장식된 주문형 자수 직물과 Sultan kaftan의상



F1 (UZUMLU KAFTAN)

오토만 왕국 여성의 부유함에 대한 표현은 포도덩쿨에서 영감을 받은Sultan Valide Mihrişah 돔의 진주 장식 방에서 출발 18세기 왕국 여성들의 의상을 주제로 적용



BLACK KAFTAN (SİYAHKAFTAN)

내부 흰색 실크 직물은 배기 바지로서, 3개 면에서 현대적 처리.
전면은 자수가 놓인 검은색 면벨벳 후면 자수 패턴과 100년 된 가장자리는
기도할 때 사용하는 러그에서 활용



AYŞENUR USTA
Phone : +90-312-310-40-61 / Fax : +90-312-309-48-92
e-mail : arge@olgunlasmaenstitusu.com, anurusta@hotmail.com

* Present : ANKARA OLGUNLASMA INSTITUTION HEADMASTER
* Course and Seminars :
  - USING NEW TECHNOLOGIES IN EDUCATION (SEMINAR)
  - QUALITY MANAGEMENTS (SEMINAR)
  - EUROPEN BRIDEL DRESS COMPETITION (A PRIZE WAS WON)



MERAL KIRIS
Phone : +90-312-324-32-65 / Fax : +90-312-309-48-92

* Present : HEAD OF THE DRESS MAKING ATELIER



SUZAN ÜNALDI
Phone : +90-312-324-32-65 / Fax : +90-312-309-48-92

* Present : HEAD OF THE DRESS MAKING ATELIER



HACALOĞLU NACIYE
Phone : +90-312-324-32-65 / Fax : +90-312-309-48-92

* Present : HEAD OF THE TURKISH EMBROIDERY WORKSHOP



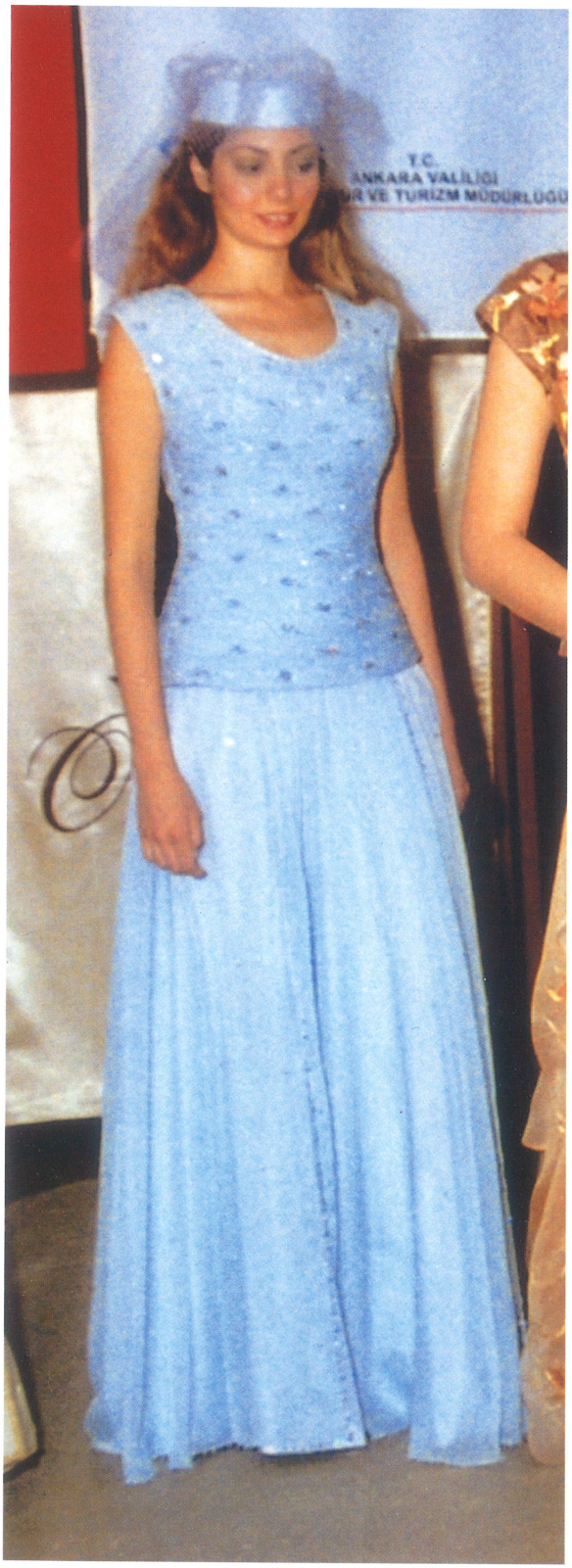
İŞİNER ASUMAN
Phone : +90-312-324-32-65 / Fax : +90-312-309-48-92
e-mail : asuman_68@hotmail.com

* Present Position : HEAD OF THE RESEARCH SECTION



Bride Clothe in Ottoman Empire Period

오스만 제국 시대의 신부의복. 실크직물에 터키 자수를 넣어 만든 오스만식 신부 의복



BALLROOM 2

기계 자수 처리된 웨딩 드레스를 사용한 연회장 복식 (공화국 시대에서 영감을 받음)



BALLROOM 3

연회장복식의 우아한 의상 (공화국 시대에서 영감을 받음)



Ankara

Bindallikk (아나톨리아 지역에서 500년전부터 사용한 의상의 모델명) 신부 의상,
실크 직물에 금실로 자수를 놓아 제작



Bindallik

붉은 실크 직물에 금실로 수를 넣은 150년 전통의 신부복식



HIREM Sultan

Fatih 시대 (15세기)에 복식을 근거로 재현함 실크직물에 보석과 자수를 놓아 제작됨



Kaftan

꽃무늬를 적용하여 실크직물에 자수를 넣음



Kaftan

셀축 시대 때의 Mevlana 의상으로, 수를 놓아 만듦

Turkey Traditional Costume